

TEENUSETINGIMUSED

(kehtivad alates 07.04.2026)

1. Üldsätted

- 1.1. Käesolevad teenusetingimused (edaspidi **Tingimused**) reguleerivad JAM Laager (edaspidi **JAM**) ja alaealise lapse (edaspidi **Laps**) vanema või seadusliku esindaja (edaspidi **Klient**) vahelisi suhteid seoses Lapsele JAM lastelaagris puhkuse korraldamise teenuse osutamisega.
- 1.2. Tingimuste lahutamatuks osaks on laagri kodukord (edaspidi **Kodukord**), hinnakiri (edaspidi **Hinnakiri**) ja privaatsuspoliitika (edaspidi **Privaatsuspoliitika**).
- 1.3. Tingimuste, Kodukorra, Hinnakirja ja Privaatsuspoliitika kehtivad versioonid on kättesaadavad **JAM** veebilehel jamlaager.ee.
- 1.4. Kliendi poolt Tingimustega nõustumine registreerimise käigus loetakse teenuse osutamise lepingu sõlmimiseks **JAM** ja Kliendi vahel käesolevas dokumendis sätestatud tingimustel.

2. Teenuse sisu ja olemus

- 2.1. **JAM** osutab lastelaagri teenust (edaspidi **Teenus**), mis seisneb laste puhkuse, arendavate tegevuste ja järelevalve korraldamises vastavalt käesolevatele Tingimustele ning Kodukorrale.
- 2.2. Teenus hõlmab eelkõige:
 - 2.2.1. lapse majutamist;
 - 2.2.2. toitlustamist;
 - 2.2.3. juhendatud tegevusi, sh hariduslikke, loovaid, kultuurilisi ja sportlikke tegevusi;
 - 2.2.4. vaba aja tegevuste korraldamist;
 - 2.2.5. muid laagris pakutavaid lisateenuseid.
- 2.3. Teenus on mõeldud lastele, kes on võimelised iseseisvalt osalema tegevustes, järgima Laagri reegleid ning tegutsema grupikeskkonnas.
- 2.4. Laager korraldatakse vastavalt **JAM** poolt määratud ajakavale ja märgitud toimumiskohas. Osalemiseks lubatud laste vanusevahemikud on toodud **JAM** veebilehel.
- 2.5. Osalustasu ei sisalda transporditeenust. Lapse transport laagrisse ja tagasi on Kliendi kohustus, välja arvatud juhul, kui **JAM** pakub

УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

(действительны с 07.04.2026)

1. Общие положения

- 1.1. Настоящие условия оказания услуг (далее как **Условия**) регулируют отношения между JAM Laager (далее как **JAM**) и родителем или законным опекуном (далее как **Клиент**) несовершеннолетнего ребенка (далее как **Ребенок**) в связи с оказанием услуги по организации отдыха Ребенка в детском лагере.
- 1.2. Неотъемлемой частью Условий являются правила лагеря (далее как **Правила**), прейскурант (далее как **Прейскурант**) и политика приватности (далее как **Политика Приватности**).
- 1.3. Действующие редакции Условий, Правил, Прейскуранта и Политики приватности доступны на сайте **JAM** jamlaager.ee.
- 1.4. Согласие Клиента с настоящими Условиями при регистрации считается заключением договора оказания услуг между JAM и Клиентом на условиях, предусмотренных настоящим документом.

2. Описание услуги

- 2.1. **JAM** оказывает услугу детского лагеря (далее как **Услуга**), которая заключается в организации отдыха детей, развивающих мероприятий и надзора в соответствии с настоящими Условиями и Правилами.
- 2.2. Услуга, в частности, включает:
 - 2.2.1. размещение Ребёнка;
 - 2.2.2. питание;
 - 2.2.3. организованные мероприятия, включая образовательные, творческие, культурные и спортивные активности;
 - 2.2.4. организацию досуга;
 - 2.2.5. иные дополнительные услуги, предоставляемые в лагере.
- 2.3. Услуга предназначена для детей, способных самостоятельно участвовать в мероприятиях, соблюдать правила лагеря и действовать в группе.
- 2.4. Лагерь проводится в соответствии с графиком, установленным **JAM**, и в указанном месте. Допустимые возрастные категории детей указаны на веб-сайте **JAM**.
- 2.5. Плата за участие не включает транспортные услуги. Доставка ребёнка в лагерь и обратно

eraldi tasu eest transporditeenust. Transpordi korraldamise tingimused ja maksumus avaldatakse **JAM** veebilehel enne vastava laagrivahetuse algust.

- 2.6. **JAM** ei paku individuaalset saatmist ega eritingimusi erivajadustega lastele.

3. Registreerimine ja tasumine

- 3.1. Laagrisse registreerimine toimub **JAM** kodulehel oleva registreerimisvormi kaudu.
- 3.2. Registreerimisvormi täitmisel on Klient kohustatud esitama täielikud ja tõesed andmed.
- 3.3. Pärast registreerimisvormi esitamist väljastab **JAM** Kliendi poolt märgitud e-posti aadressile arve vastavalt Hinnakirjale.
- 3.4. Laagritasu tasumine toimub arve alusel pangaülekandega või kokkuleppel **JAM**-ga sularahas.
- 3.5. Arve tasumisel pangaülekandega on Klient kohustatud märkima makse selgitusse lapse nime, kelle eest tasu makstakse, ning laagrivahetuse, mille eest tasutakse.
- 3.6. Laagritasu tasumine toimub kas ühes osas või kahes osas.
- 3.7. Ühekordse makse korral tasub Klient kogu laagritasu arvel märgitud tähtjaks.
- 3.8. Kaheosalise makse korral tasub Klient esmalt broneeringutasu summas 200 eurot ning ülejäänud osa hiljemalt kaks (2) nädalat enne vastava laagrivahetuse algust.
- 3.9. Registreerides laagrisse vähem kui 14 päeva enne vahetuse algust, tuleb laagrikoha kinnitamiseks tasuda koheselt kogu laagrikoha maksumus.
- 3.10. Pärast makse (sh broneeringutasu) laekumist **JAM** arveldusarvele loetakse koht laagris broneerituks.
- 3.11. Broneeringutasu maksmata jätmise korral 3 päeva jooksul pärast maksetähtaega on **JAM**-l õigus registreerimine tühistada.

является обязанностью Клиента, за исключением случаев, когда **JAM** предлагает транспортную услугу за отдельную плату. Условия организации и стоимость транспортировки публикуются на веб-сайте **JAM** до начала соответствующей лагерной смены.

- 2.6. **JAM** не предоставляет индивидуального сопровождения и не обеспечивает специальных условий для детей с особыми потребностями.

3. Регистрация и оплата

- 3.1. Регистрация в лагерь осуществляется через регистрационную форму на сайте **JAM**.
- 3.2. При заполнении регистрационной формы Клиент обязан предоставить полные и достоверные данные.
- 3.3. После подачи регистрационной формы **JAM** направляет на указанный Клиентом адрес электронной почты счёт в соответствии с Прейскурантом.
- 3.4. Оплата стоимости лагеря производится на основании счёта банковским переводом либо, по договорённости с **JAM**, наличными.
- 3.5. При оплате счёта банковским переводом Клиент обязан указать в назначении платежа имя ребёнка, за которого производится оплата, а также смену лагеря, за которую осуществляется платёж.
- 3.6. Оплата стоимости лагеря производится либо одновременно, либо в два этапа.
- 3.7. При единовременной оплате Клиент обязан оплатить всю стоимость лагеря в срок, указанный в счёте.
- 3.8. При оплате в два этапа Клиент сначала оплачивает регистрационный взнос (бронь) в размере 200 евро, а оставшуюся сумму — не позднее чем за две (2) недели до начала соответствующей смены лагеря.
- 3.9. При регистрации в лагерь менее чем за 14 дней до начала смены для подтверждения места необходимо оплатить полную стоимость лагеря.
- 3.10. После поступления оплаты (включая регистрационный взнос) на расчётный счёт **JAM** место в лагере считается забронированным.
- 3.11. В случае неуплаты регистрационного взноса в течение 3 дней после наступления срока оплаты **JAM** вправе аннулировать регистрацию.

4. Poolte õigused ja kohustused

- 4.1. Klient on kohustatud:
- 4.1.1. tasuma Teenuse eest vastavalt arvele ja maksegraafikule;
- 4.1.2. esitama täielikku ja usaldusväärset teavet Lapse ja tema tervisliku seisundi kohta (sh teave kõikide haiguste, allergiate, erivajaduste, kasutatavate ravimite ja muude oluliste asjaolude kohta);
- 4.1.3. tagama Lapse õigeaegse saabumise laagrisse ning Lapse äraviimise laagrist kokkulepitud ajal;
- 4.1.4. varustama Lapse vajalike isiklike esemete ja hügieenivahenditega kogu laagris viibimise ajaks;
- 4.1.5. tutvustama Lapsele laagris kehtivaid reegleid ja käitumisnorme;
- 4.1.6. teavitama Last vara turvalisuse reeglitest tema laagris viibimise ajal (mh mobiiltelefonide hoiustamise korrast vastavalt Kodukorrale);
- 4.1.7. tulema lapsele viivitamata järele juhul, kui laps haigestub või tema tervises seisund ei võimalda laagris viibimist.
- 4.2. Kliendil on õigus:
- 4.2.1. saada teavet laagri programmi ja selle muudatuste kohta;
- 4.2.2. saada laagri vältel teavet lapse käitumise, osalemise ja arengu kohta.
- 4.3. JAM on kohustatud:
- 4.3.1. vastutama Lapse eest alates Lapse üleandmisest JAM esindajale kuni Lapse üleandmiseni Kliendile vahetuse lõppemisel;
- 4.3.2. tutvustama Kliendile Teenuse sisu (sh elamistingimused, toitlustus, isiklike asjade hoiustamine ja puhketingimused);
- 4.3.3. tagama lapsele laagris viibimise ajal puhkamiseks vajalikud materiaalsed tingimused (voodi, voodipesu, isiklike asjade hoiukoht);
- 4.3.4. korraldama kultuuri-, spordi- ja meelelahutusüritusi vastavalt laagrivahetuse programmile;
- 4.3.5. tagama tuleohutusnõuete ning sanitaar- ja hügieeninõuete järgimise;
- 4.3.6. tagama hoiule antud lapse isiklike asjade (raha, mobiiltelefonid, elektroonikaseadmed jms) säilimise;
- 4.3.7. teavitama Klienti laagri programmi muudatustest;
- 4.3.8. viima lapsega läbi ohutusjuhendamise laagris viibimise reeglite ja ohutusnõuete osas;
- 4.3.9. teavitama Klienti viivitamata igast lapse heaolu puudutavast olulisest asjaolust;

4. Права и обязанности сторон

- 4.1. Клиент обязан:
- 4.1.1. оплатить Услугу в соответствии со счётом и графиком платежей;
- 4.1.2. предоставить полную и достоверную информацию о Ребёнке и его состоянии здоровья (включая сведения обо всех заболеваниях, аллергиях, особых потребностях, принимаемых лекарственных средствах и иных существенных обстоятельствах);
- 4.1.3. обеспечить своевременное прибытие Ребёнка в лагерь, а также его вывоз из лагеря в согласованное время;
- 4.1.4. обеспечить Ребёнка необходимыми личными вещами и средствами гигиены на весь период пребывания в лагере;
- 4.1.5. ознакомить Ребёнка с действующими в лагере правилами и нормами поведения;
- 4.1.6. проинформировать Ребёнка о правилах обеспечения сохранности имущества во время его пребывания в лагере (в том числе о порядке хранения мобильных телефонов в соответствии с Правилами);
- 4.1.7. незамедлительно забрать Ребёнка в случае его заболевания либо если состояние здоровья Ребенка не позволяет продолжать пребывание в лагере.
- 4.2. Клиент вправе:
- 4.2.1. получать информацию о программе лагеря и её изменениях;
- 4.2.2. в период проведения лагеря получать информацию о поведении Ребёнка, его участии и развитии.
- 4.3. JAM обязан:
- 4.3.1. нести ответственность за Ребёнка с момента его передачи представителю JAM до момента передачи Ребёнка Клиенту по окончании смены;
- 4.3.2. ознакомить Клиента с содержанием Услуги (включая условия проживания, питание, хранение личных вещей и условия отдыха);
- 4.3.3. обеспечить Ребёнку во время пребывания в лагере необходимые материальные условия для отдыха (спальное место, постельное бельё, место для хранения личных вещей);
- 4.3.4. организовывать культурные, спортивные и развлекательные мероприятия в соответствии с программой лагерной смены;
- 4.3.5. обеспечивать соблюдение требований пожарной безопасности, а также санитарных и гигиенических норм;
- 4.3.6. обеспечивать сохранность переданных на хранение личных вещей Ребёнка (денежные

- 4.3.10. tagama lapsele vajaduse korral esmaabi osutamise selleks pädevate isikute poolt.
- 4.4. JAM-il on õigus:
- 4.4.1. teha muudatusi laagri programmis;
- 4.4.2. nõuda lapselt isikliku hügieeni ja ohutusnõuete järgimist;
- 4.4.3. keelduda lapse vastuvõtmisest laagrisse, kui lapse terviseseisund ei võimalda tal laagris osaleda või võib ohustada tema enda või teiste tervist;
- 4.4.4. hädaolukorras kutsuda kiirabi.
- средства, мобильные телефоны, электронные устройства и т. п.);
- 4.3.7. информировать Клиента об изменениях программы лагеря;
- 4.3.8. провести с Ребёнком инструктаж по технике безопасности и правилам пребывания в лагере;
- 4.3.9. незамедлительно уведомлять Клиента о любых существенных обстоятельствах, касающихся благополучия Ребёнка;
- 4.3.10. обеспечить при необходимости оказание Ребёнку первой помощи компетентными лицами.
- 4.4. JAM вправе:
- 4.4.1. вносить изменения в программу лагеря;
- 4.4.2. требовать от Ребёнка соблюдения правил личной гигиены и требований безопасности;
- 4.4.3. отказать в приёме Ребёнка в лагерь, если состояние его здоровья не позволяет ему участвовать в лагере либо может представлять угрозу для его собственного здоровья или здоровья других лиц;
- 4.4.4. в экстренной ситуации вызвать скорую медицинскую помощь.

5. Poolte vastutus

- 5.1. Klient vastutab täies ulatuses Lapse poolt tekitatud kahju eest (sealhulgas kahju teiste isikute varale või tervisele), mis on tekkinud Kodukorra või ohutusnõuete rikkumise tagajärjel.
- 5.2. JAM ei vastuta kahju eest, mis tuleneb Kliendi poolt esitatud ebaõigest või puudulikust infost (sh avaldamata terviseinfo).
- 5.3. JAM ei vastuta väiksemate vigastuste ja tavapäraste riskide realiseerumise eest. Klient arvestab sellega, et laagritegevus sisaldab füüsilisi, sportlikke ja muid aktiivseid tegevusi, millega kaasneb tavapärane vigastuste risk.
- 5.4. JAM ei vastuta kadunud, varastatud või kahjustatud esemete eest, mis ei olnud laagri personali hoiule antud. Väärtuslike esemete kaasa võtmine on Kliendi vastutusel.
- 5.5. Pooled vabanevad vastutusest käesolevatest tingimustest tulenevate kohustuste osalise või täieliku täitmata jätmise eest, kui kohustuste täitmata jätmine on tingitud vääramatu jõu asjaoludest, mis on tekkinud pärast lepingu sõlmimist ning mida pooled ei saanud ette näha ega mõistlike abinõudega vältida.

5. Ответственность сторон

- 5.1. Клиент несёт полную ответственность за ущерб, причинённый Ребёнком (включая ущерб имуществу или здоровью третьих лиц), если такой ущерб возник в результате нарушения Правил внутреннего распорядка или требований безопасности.
- 5.2. JAM не несёт ответственности за ущерб, возникший вследствие предоставления Клиентом недостоверной или неполной информации (в том числе сокрытия сведений о состоянии здоровья).
- 5.3. JAM не несёт ответственности за незначительные травмы и реализацию обычных рисков. Клиент осознаёт, что деятельность лагеря включает физические, спортивные и иные активные занятия, сопряжённые с обычным риском получения травм.
- 5.4. JAM не несёт ответственности за утраченные, похищенные или повреждённые вещи, которые не были переданы на хранение персоналу лагеря. Ответственность за взятые с собой ценные вещи несёт Клиент.
- 5.5. Стороны освобождаются от ответственности за полное или частичное неисполнение обязательств, вытекающих из настоящих Условий, если такое неисполнение вызвано

обстоятельствами непреодолимой силы, возникшими после заключения договора, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить разумными мерами.

6. Teenuste muutmine ja lõppemine

- 6.1. JAM-I on õigus ühepoolselt muuta Tingimusi, Kodukorda, Hinnakirja ja Privaatsuspoliitikat, eeldusel, et muudatused ei ole Kliendi ega Lapse suhtes ebamõistlikud.
- 6.2. JAM teavitab Kliendi muudatustest JAM veebilehe kaudu või muul viisil vähemalt 30 (kolmkümmend) päeva ette, kui õigusaktidest ei tulene teisiti.
- 6.3. Kui Klient ei nõustu muudatustega, on tal õigus Broneering nimetatud tähtaja jooksul tühistada. Kui Klient Broneeringut ei tühistata, loetakse, et Klient on muudatused aktsepteerinud.
- 6.4. JAM-I on õigus muuta Tingimusi, Hinnakirja ja Kodukorda ilma etteteatamistähtajata, kui see tuleneb õigusaktidest või pädeva asutuse nõudest, teavitades Kliendi viivitamata.
- 6.5. JAM-I on õigus Teenuse osutamisest taganeda või see ennetähtaegselt lõpetada, teatades sellest Kliendile kirjalikku taasesitamist võimaldavas vormis, kui:
 - 6.5.1. Kliendi poolt esitatud andmed on ebaõiged või puudulikud;
 - 6.5.2. Laps rikub oluliselt või korduvalt Kodukorda ja/või ohutusnõudeid;
 - 6.5.3. Klient rikub oluliselt käesolevaid Tingimusi.
- 6.6. JAM-I on õigus laagri korraldamisest taganeda, teatades sellest Kliendile hiljemalt 14 (neljateistkümne) päeva enne laagrivahetuse algust. Sellisel juhul tagastatakse Kliendile 100% tasutud summast 5 (viie) tööpäeva jooksul arveldusarvele, millelt makse laekus.
- 6.7. Kui Klient ei ole tasunud kogu laagritasu hiljemalt 2 (kaks) nädalat enne laagrivahetuse algust, on JAM-I õigus Broneering tühistada ilma broneeringutasu tagastamata.
- 6.8. Kliendil on õigus Broneering tühistada põhjust avaldamata 14 (neljateistkümne) päeva jooksul alates Broneeringu kinnitamisest.
- 6.9. Laagrikohast loobumisel rohkem kui 30 päeva enne laagrivahetuse algust tagastatakse 50% broneeringutasust. Hilisemal loobumisel broneeringutasu ei tagastata.
- 6.10. Lapse haigestumise korral:

6. Изменение и прекращение оказания услуг

- 6.1. JAM вправе в одностороннем порядке изменять Условия, Правила, Прейскурант и Политику конфиденциальности при условии, что такие изменения не являются необоснованными по отношению к Клиенту или Ребёнку.
- 6.2. JAM уведомляет Клиента об изменениях через сайт JAM либо иным способом не менее чем за 30 (тридцать) дней, если иное не вытекает из законодательства.
- 6.3. В случае несогласия с изменениями Клиент вправе отменить Бронирование в течение указанного срока. Если Клиент не отменяет Бронирование, считается, что он принял изменения.
- 6.4. JAM вправе изменять Условия, Прейскурант и Правила без предварительного уведомления, если такие изменения обусловлены требованиями законодательства или компетентного органа, незамедлительно уведомив об этом Клиента.
- 6.5. JAM вправе отказаться от оказания Услуги или прекратить её досрочно, уведомив об этом Клиента в форме, позволяющей воспроизведение в письменном виде, если:
 - 6.5.1. предоставленные Клиентом данные являются недостоверными или неполными;
 - 6.5.2. Ребёнок существенно или неоднократно нарушает Правила внутреннего распорядка и/или требования безопасности;
 - 6.5.3. Клиент существенно нарушает настоящие Условия.
- 6.6. JAM вправе отказаться от организации лагеря, уведомив об этом Клиента не позднее чем за 14 (четырнадцать) дней до начала лагерной смены. В этом случае Клиенту возвращается 100% уплаченной суммы в течение 5 (пяти) рабочих дней на расчётный счёт, с которого был произведён платёж.
- 6.7. Если Клиент не оплатил полную стоимость лагеря не позднее чем за 2 (две) недели до начала лагерной смены, JAM вправе аннулировать Бронирование без возврата регистрационного взноса.
- 6.8. Клиент вправе отменить Бронирование без указания причин в течение 14 (четырнадцати) дней с момента подтверждения Бронирования.

- 6.10.1. 5–10 päeva enne laagri algust tagastatakse 85% laagritasust;
- 6.10.2. vähem kui 5 päeva enne laagri algust tagastatakse 75% laagritasust;
- 6.10.3. vähem kui 3 päeva enne laagri algust tagastatakse 50% laagritasust.
- 6.11. Punktis 6.10 toodud juhul toimub tagastamine Kliendi kirjaliku avalduse ja arstitõendi alusel. Kliendi soovil võib raha tagastamise asemel laagrikoha üle kanda järgmisele vahetusele, kui see on võimalik.
- 6.12. Teenuse ennetähtaegsel lõpetamisel Kliendi algatusel või Lapse haigestumisel laagri ajal tasu ei tagastata, välja arvatud punktis 6.10 sätestatud juhtudel.
- 6.13. Teenuse ennetähtaegsel lõppemisel ja Lapse eemaldamisel laagrist Kodukorra, ohutusnõuete või käesolevate Tingimuste rikkumise tõttu tasu ei tagastata.
- 6.14. Lapse eemaldamisel laagrist on Klient kohustatud lapsele järele tulema hiljemalt 18 tunni jooksul.
- 6.15. Kõik Lapse eemaldamisega seotud kulud, sh transpordikulud jäävad Kliendi kanda.

- 6.9. При отказе от лагерного места более чем за 30 дней до начала смены возвращается 50% регистрационного взноса. При более позднем отказе регистрационный взнос не возвращается.
- 6.10. В случае заболевания Ребёнка:
 - 6.10.1. за 5–10 дней до начала лагеря возвращается 85% стоимости лагеря;
 - 6.10.2. менее чем за 5 дней до начала лагеря возвращается 75% стоимости лагеря;
 - 6.10.3. менее чем за 3 дня до начала лагеря возвращается 50% стоимости лагеря.
- 6.11. В случаях, указанных в пункте 6.10, возврат осуществляется на основании письменного заявления Клиента и медицинской справки. По желанию Клиента вместо возврата денежных средств место в лагере при возможности может быть перенесено на следующую смену.
- 6.12. При досрочном прекращении оказания Услуги по инициативе Клиента либо в случае заболевания Ребёнка во время лагеря оплата не возвращается, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 6.10.
- 6.13. При досрочном прекращении оказания Услуги и отчислении Ребёнка из лагеря вследствие нарушения Правил, требований безопасности или настоящих Условий оплата не возвращается.
- 6.14. В случае отчисления Ребёнка из лагеря Клиент обязан забрать его не позднее чем в течение 18 часов.
- 6.15. Все расходы, связанные с отчислением Ребёнка из лагеря, включая транспортные расходы, несёт Клиент.

7. Poolte kinnitused

- 7.1. JAM kinnitab, et Teenuse osutamise kaasatud töötajad ja juhendajad vastavad kehtivatele kvalifikatsiooni- ja pädevusnõuetele.
- 7.2. Klient kinnitab, et:
 - 7.2.1. ta on tutvunud Tingimuste, Hinnakirja ja Privaatsuspoliitikaga ning nõustub nendega;
 - 7.2.2. ta on tutvustanud Lapsele laagri Kodukorda;
 - 7.2.3. Lapsel ei esine väljendunud raskusi järgmistes valdkondades:
 - 7.2.3.1. täiskasvanute juhiste täitmine;
 - 7.2.3.2. suhtlemine teiste lastega;
 - 7.2.3.3. emotsioonide ja käitumise kontrollimine;
 - 7.2.3.4. kalduvus agressiivsele käitumisele.
 - 7.2.4. Kliendi poolt JAM-le esitatud andmed, sh andmed Lapse terviseseisundi kohta, on

7. Заверения сторон

- 7.1. JAM подтверждает, что сотрудники и инструкторы, привлечённые к оказанию Услуги, соответствуют действующим квалификационным и профессиональным требованиям.
- 7.2. Клиент подтверждает, что:
 - 7.2.1. он ознакомился с Условиями, Прейскурантом и Политикой конфиденциальности и согласен с ними;
 - 7.2.2. он ознакомил Ребёнка с Правилами лагеря;
 - 7.2.3. у Ребёнка отсутствуют выраженные трудности в следующих сферах:
 - 7.2.3.1. выполнение указаний взрослых;
 - 7.2.3.2. общение с другими детьми;
 - 7.2.3.3. контроль эмоций и поведения;
 - 7.2.3.4. склонность к агрессивному поведению;

- tõesed ja ammendavad ning Klient on teadlik Tingimustest tulenevatest kohustustest;
- 7.2.5. ta nõustub sellega, et Tingimusi, Hinnakirja ega Privaatsuspoliitikat ei pea eraldi allkirjastama.
- 7.2.6. ta mõistab punktis 5.3 nimetatud riske ning nõustub, et neid ei ole võimalik täielikult välistada.
- 7.2.7. Laps on tervislikult sobiv laagris osalemiseks.
- 7.2.3.5. предоставленные Клиентом JAM данные, включая сведения о состоянии здоровья Ребёнка, являются достоверными и исчерпывающими, и Клиент осознаёт обязательства, вытекающие из настоящих Условий;
- 7.2.4. он согласен с тем, что Условия, Прейскурант и Политика конфиденциальности не требуют отдельного подписания;
- 7.2.5. он понимает риски, указанные в пункте 5.3, и соглашается с тем, что их невозможно полностью исключить;
- 7.2.6. Ребёнок по состоянию здоровья пригоден для участия в лагере.

8. Lõppsätted

- 8.1. Pooled seavad eesmärgiks lahendada Teenuse täitmisel tekkivad vaidlused läbirääkimiste teel. Kokkuleppe mittedaavutamisel lahendatakse vaidlused kohtu korras Eesti Vabariigis kehtivate õigusaktide kohaselt Harju Maakohtus.

8. Заключительные положения

- 8.1. Стороны стремятся разрешать споры, возникающие при исполнении Услуги, путём переговоров. В случае недостижения соглашения споры подлежат разрешению в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Эстонской Республики в Харьюском уездном суде.